

浩瀚英语

hanyanenglish

奥运服务英语丛书

INSTANT
SERVICE
ENGLISH
FOR
SPORTING
CENTERS

浩瀚·主编

体育场馆服务 英语急用句



另附
MP3光盘1张



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



奥运服务英语丛书

主编 浩 瀚

参编 马 兰 刘雷雷 郭美娟

王亚彬 王应铜 岳永铭

赵修臣 李庆磊 蔡 丹

韩 磊 田正友 马 迅

赵秀丽 李文萍 徐光伟

体育场 育馆

服务英语

急用句

H319.9/516D

:3

2007



机械工业出版社

本书以提高体育场馆服务相关人员的英语口语水平为目的,分为“介绍场馆”、“运动员服务”、“观众服务”、“媒体服务”、“场馆安保服务”、“参赛报到”、“在奥运村”、“开幕式、闭幕式”八个部分,精心编写了一个个典型情境中服务人员所需的应急用句。本书能够满足相关从业人员提升英语水平的需要。

图书在版编目(CIP)数据

体育场馆服务英语急用句/浩瀚主编. —北京:机械工业出版社,2007.3

(奥运服务英语丛书)

ISBN 978-7-111-21140-2

I. 体... II. 浩... III. ①体育场—服务人员—英语—口语 ②体育馆—服务人员—英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第033556号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

策划编辑:高亚威 责任编辑:张欣

责任印制:杨曦

北京机工印刷厂印刷(兴文装订厂装订)

2007年8月第1版·第1次印刷

130mm×203mm·5印张·85千字

标准书号:ISBN 978-7-111-21140-2

ISRC CN-M10-07-0115-0/V·C4(光盘)

定价:17.00元(附MP3光盘1张)

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

销售服务热线电话:(010)68326294

购书热线电话:(010)88379639 88379641 88379643

编辑热线电话:(010)88379037

封面防伪标均为盗版

2008 年在一天天走近我们,如何向世界展现“新北京、新奥运”这一主题,成为我们共同努力的目标。在全力打造基础建设的同时,我们的服务行业也要积极营造一个高质量、高标准的“软件服务系统”。

本书以提高体育场馆服务相关人员的英语口语水平为目的,在编写上力求“口语地道,情景细化,即学即用”。全书共分为“介绍场馆”、“运动员服务”、“观众服务”、“媒体服务”、“场馆安保服务”、“参赛报到”、“在奥运村”、“开幕式、闭幕式”八个部分,精心编写了一个个典型情境中服务人员所需的应急用句。通过系统地归纳、整理,使学习者能够迅速把握相关的常用英语口语,掌握典型情境的应急用句,并能在实际工作中恰当、准确地运用,达到学以致用目的。

希望通过阅读本书,能够使体育场馆服务相关人员学好英语、用好英语,能自如地同外宾交流,在奥运会来临之际向世界展现中国服务行业的风采。

单元说明与使用方法

02 国家体育场(Ⅰ)

② Welcome to our National Stadium, sir!
先生, 欢迎您来到我们的国家体育场!

③ Well, to begin with, as you know, this venue will be the most important one in the Beijing Olympic Games.
好, 首先, 您已知晓了, 这个体育场是北京奥运会最重要的比赛场馆。

④ I am quite amazed with this building in front of my eyes.
Magnificent indeed! Tell me more about the stadium, please.
这座建筑一出现在我的眼前, 我就感到很震撼。太壮观了! 请再给我介绍一下更多的情况吧。

⑤ Located in the center of the Olympic Green.
坐落在奥林匹克公园的中心。

⑥ The National Stadium is the largest competition venue for Beijing 2008 Olympic Games, where the opening and closing ceremonies as well as athletics and football men's final will be held.
国家体育场是北京2008年奥运会最大的比赛场馆, 在这里将举行开幕式和闭幕式, 同时田径比赛及男子足球决赛也将在这里举行。

⑦ It looks like a huge bird's nest. How creative! They say the designer of the stadium is from Switzerland. Is that right?
这个体育场真像一个巨大的鸟巢。太有创意了! 听说设计师是从瑞士来的, 真的吗?

03 国家体育场(Ⅱ)

⑧ It has the largest venue media center of the Beijing Olympic Games and Paralympic Games.
国家体育场拥有北京奥运会和残奥会最大的场馆媒体中心。

⑨ The groundbreaking was made in December 2003, and the stadium covers the area of 258,000 square meters.
这个体育场是2003年12月破土动工的, 它的占地面积是25.8万平方米。

⑩ This is a standard 400-meter-track stadium, and it has 91,000 seats.
这是个标准的400米跑道体育场, 共有9.1万个座位。

⑪ As a matter of fact, it is co-designed by Herzog & DeMeuron from Switzerland and China Architecture Design Institute.
实际上, 这座体育场是瑞士的赫尔兹克与德默朗公司和中国建筑设计院联合设计的。

⑫ This huge bird's nest symbolizes harmony between man and nature.
这个巨大的鸟巢象征着人与自然的和谐。

⑬ This stadium will continue to be a major venue for sport events at both national and international levels, and it will also stage other cultural and entertainment activities.
这座体育场将来还会是个举行国内和国际体育赛事的主要场地, 这里也会继续开展其他文化娱乐活动。

体育场馆服务英语急用句

③

体育场馆服务英语急用句

④

① 依照本书的结构框架做成的侧标。

② 本页内容的主题。

③ 读者可在口中打勾, 标出自己喜欢的句子, 形成个人的口语句库。

④ 英汉对照, 通俗易懂。同时也可作为一种英汉互译的自测手段。

查询方法: 先由①侧标找到用语的分类, 再用②去搜寻用语的主题, 这

样就可以轻松找到您所需要的口语练习句子了。

CONTENTS

目 录

本书导读

Section

介绍场馆

Introducing Venues

01. 场馆分布情况	2
02. 国家体育场(I)	3
03. 国家体育场(II)	4
04. 青岛国际帆船中心(I)	5
05. 青岛国际帆船中心(II)	6
06. 天津奥林匹克中心(I)	7
07. 天津奥林匹克中心(II)	8
08. 天津奥林匹克中心(III)	9
09. 新建场馆	10
10. 改建场馆	11
11. 临时场馆	12
12. 北京奥运场馆简介(I)	13
13. 北京奥运场馆简介(II)	14
14. 北京奥运场馆简介(III)	15
15. 北京奥运场馆简介(IV)	16
16. 北京奥运场馆简介(V)	17
17. 北京奥运场馆简介(VI)	18
18. 北京奥运场馆简介(VII)	19
19. 北京奥运场馆简介(VIII)	20

20. 北京奥运场馆简介(IX)	21
21. 北京奥运场馆简介(X)	22
22. 北京奥运场馆简介(XI)	23
23. 北京奥运场馆简介(XI)	24
24. 京外奥运场馆简介(I)	25
25. 京外奥运场馆简介(II)	26
26. 介绍奥运场馆设施	27

Section

运动员服务

Athlete Services

01. 初到场馆介绍(I)	30
02. 初到场馆介绍(II)	31
03. 紧急情况电话	32
04. 介绍体育场馆功能区(I)	33
05. 介绍体育场馆功能区(II)	34
06. 介绍体育场馆功能区(III)	35
07. 介绍体育场馆功能区(IV)	36
08. 在运动员休息室(I)	37
09. 在运动员休息室(II)	38
10. 比赛期间服务	39
11. 颁奖仪式	40
12. 进行兴奋剂检查(I)	41
13. 进行兴奋剂检查(II)	42
14. 兴奋剂检查相关规定(I)	43
15. 兴奋剂检查相关规定(II)	44
16. 脚踝受伤	45
17. 腿部受伤	46
18. 肩关节脱位	47

Section

观众服务

Spectator Services

01. 帮助观众找纪念品商店	50
02. 场馆纪念品商店服务(Ⅰ)	51
03. 场馆纪念品商店服务(Ⅱ)	52
04. 场馆纪念品商店服务(Ⅲ)	53
05. 入场检查(Ⅰ)	54
06. 入场检查(Ⅱ)	55
07. 入场检查(Ⅲ)	56
08. 入场检查(Ⅳ)	57
09. 入场检查(Ⅴ)	58
10. 场馆内服务	59
11. 介绍北京(Ⅰ)	60
12. 介绍北京(Ⅱ)	61
13. 介绍京外场地所在城市青岛	62
14. 介绍京外场地所在城市天津	63
15. 介绍京外场地所在城市上海	64
16. 介绍京外场地所在城市沈阳	65
17. 介绍京外场地所在城市秦皇岛	66
18. 介绍京外场地所在城市香港(Ⅰ)	67
19. 介绍京外场地所在城市香港(Ⅱ)	68

Section

媒体服务

Media Services

01. 媒体服务概况	70
02. 媒体村(Ⅰ)	71
03. 媒体村(Ⅱ)	72
04. 媒体村(Ⅲ)	73

05. 安排和提供媒体工作场所(Ⅰ)	74
06. 安排和提供媒体工作场所(Ⅱ)	75
07. 北京奥组委媒体运行部	76
08. 主新闻中心(MPC)(Ⅰ)	77
09. 主新闻中心(MPC)(Ⅱ)	78
10. 主新闻中心(MPC)(Ⅲ)	79
11. 场馆媒体中心(VMC)(Ⅰ)	80
12. 场馆媒体中心(VMC)(Ⅱ)	81
13. 场馆媒体中心服务(Ⅰ)	82
14. 场馆媒体中心服务(Ⅱ)	83
15. 场馆混合区	84
16. 摄影服务(Ⅰ)	85
17. 摄影服务(Ⅱ)	86
18. 摄影服务(Ⅲ)	87
19. 摄影服务(Ⅳ)	88
20. 广播电视中心服务(Ⅰ)	89
21. 广播电视中心服务(Ⅱ)	90
22. 广播电视中心服务(Ⅲ)	91
23. 奥林匹克新闻服务(Ⅰ)	92
24. 奥林匹克新闻服务(Ⅱ)	93
25. 奥林匹克新闻服务(Ⅲ)	94
26. 国际广播中心(IBC)	95
27. 广播电视协调	96
28. 媒体场馆交通服务(Ⅰ)	97
29. 媒体场馆交通服务(Ⅱ)	98
30. 媒体场馆交通服务(Ⅲ)	99
31. 媒体场馆交通服务(Ⅳ)	100
32. 媒体场馆交通服务(Ⅴ)	101
33. 媒体场馆交通服务(Ⅵ)	102

34. 媒体场馆交通服务(VI)	103
35. 媒体场馆交通服务(VI)	104
36. 为媒体工作人员提供交通建议	105
37. 申请一日卡	106
38. 主持新闻发布会	107
39. 取胜后采访	108
40. 失利后采访	109

Section

场馆安保服务

Venue Security Services

01. 处理扰乱公共秩序事件	112
02. 处理斗殴事件(I)	113
03. 处理斗殴事件(II)	114
04. 场馆周围交通管制与疏导(I)	115
05. 场馆周围交通管制与疏导(II)	116

Section

参赛报到

Registration for Competition

01. 组委会地点问答	118
02. 办理参赛手续	119
03. 领取秩序册、身份卡和参赛号码	120
04. 训练场地问答	121
05. 比赛场地问答	122
06. 比赛制度	123

Section

在奥运村

At the Olympic Village

01. 介绍奥运村情况(I)	126
02. 介绍奥运村情况(II)	127

03. 介绍奥运村情况(Ⅲ)	128
04. 奥运村行李服务(Ⅰ)	129
05. 奥运村行李服务(Ⅱ)	130
06. 奥运村餐饮服务(Ⅰ)	131
07. 奥运村餐饮服务(Ⅱ)	132

Section

开幕式、闭幕式

Opening and Closing Ceremonies

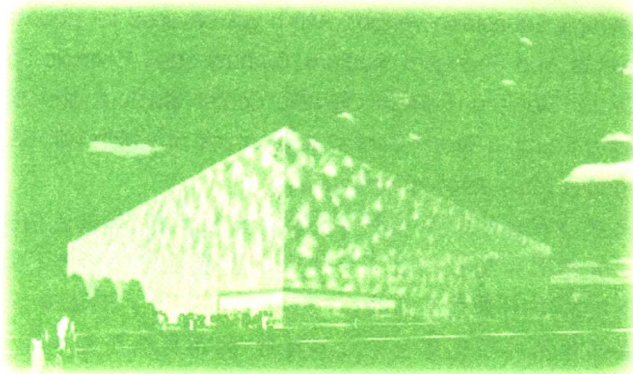
01. 开幕式(Ⅰ)	134
02. 开幕式(Ⅱ)	135
03. 闭幕式(Ⅰ)	136
04. 闭幕式(Ⅱ)	137

附录 1	北京 2008 年奥运会门票价格一览表	139
附录 2	2004 年雅典奥运会中国奥运冠军	141

Section 1

介绍场馆

Introducing Venues





01

场馆分布情况

- ☐ By the way, do you happen to know how many venues are going to serve the Beijing Olympic Games? There must be quite a number of them.

顺便问一下,你知道在这届北京奥运会中会有多少比赛场馆投入使用吗?肯定为数不少。

- ☐ We have thirty-one venues here in Beijing area, while six more venues outside Beijing area also to be used.

在北京地区有 31 个比赛场馆,北京以外的地区有 6 个。

- ☐ I suppose the venues may not be too far away from Beijing. Do you know where those six venues are situated?

大概那些比赛场馆不会离北京太远。你知道那 6 个场馆的具体位置吗?

- ☐ Beijing has no appropriate natural resources for such sports as sailing and, to make it up, we need Qingdao International Sailing Center. The other five venues include Hongkong Olympic Equestrian Venues, which will be used for equestrian events, and Shanghai Stadium, Qinhuangdao Olympic Sports Center Stadium, Tientsin Olympic Center Stadium and Shenyang Olympic Sports Center Stadium, all of which will be the venues for football preliminaries.

北京没有自然条件来举行帆船之类的比赛,所以我们选择了青岛国际帆船中心。其他 5 个比赛场馆包括举行马术比赛的香港奥运赛马场,举行足球预赛的上海体育场、秦皇岛市奥林匹克体育中心体育场、天津奥林匹克中心体育场和沈阳奥林匹克体育中心体育场。



国家体育场(I)

- ☐ Welcome to our National Stadium, sir!

先生,欢迎您来到我们的国家体育场!

- ☐ Well, to begin with, as you know, this venue will be the most important one in the Beijing Olympic Games.

好,首先,您已经知道了,这个体育场是北京奥运会最重要的比赛场馆。

- ☐ I am quite amazed with this building in front of my eyes. Magnificent indeed! Tell me more about the stadium, please.

这座建筑一出现在我的眼前,我就感到很震撼。太壮观了!请再给我介绍一下更多的情况吧。

- ☐ Located in the center of the Olympic Green.

坐落在奥林匹克公园的中心。

- ☐ The National Stadium is the largest competition venue for Beijing 2008 Olympic Games, where the opening and closing ceremonies as well as athletics and football men's final will be held.

国家体育场是北京2008年奥运会最大的比赛场馆,在这里将举行开幕式和闭幕式,同时田径比赛及男子足球决赛也将在这里举行。

- ☐ It looks like a huge bird's nest. How creative! They say the designer of the stadium is from Switzerland. Is that right?

这个体育场真像一个大鸟巢。太有创意了!听说设计师是从瑞士来的。真的吗?



03

国家体育场(II)

It has the largest venue media center of the Beijing Olympic Games and Paralympic Games.

国家体育场拥有北京奥运会和残奥会最大的场馆媒体中心。The groundbreaking was made in December 2003, and the stadium covers the area of 258,000 square meters.

这个体育场是2003年12月破土动工的,它的占地面积是25.8万平方米。

This is a standard 400-meter-track stadium, and it has 91,000 seats.

这是个标准的400米跑道体育场,共有9.1万个座位。As a matter of fact, it is co-designed by Herzog & DeMeuron from Switzerland and China Architecture Design Institute.

实际上,这座体育场是瑞士的赫尔佐克与德默朗公司和中国建筑设计院联袂设计的。

This huge bird's nest symbolizes harmony between man and nature.

这个大鸟巢象征着人与自然的和谐。

This stadium will continue to be a major venue for sport events at both national and international levels, and it will also stage other cultural and entertainment activities.

这座体育场到时候还会是个举行国内和国际体育赛事的主要场地,这里也会组织其他文化娱乐活动。



04

青岛国际帆船中心(1)

- The Qingdao International Sailing Center for the 29th Olympic Games is located on the old site of the Beihai shipyard by Qingdao's Fushan Bay in China's Shandong Province.

第29届奥运会青岛国际帆船中心位于中国山东省青岛市浮山湾畔,原北海船厂的旧址。

- The Qingdao International Sailing Center will cover a total area of 45 hectares (450,000 sq. m.), two thirds of which will be utilized for the competitions.

青岛国际帆船中心总占地面积45公顷,奥帆赛赛时用地面积约30公顷。

- The whole project is comprised of the Land Area, and the Harbor and the Off-shore Section.

整个工程项目包括陆域工程和水域工程两部分。

- The major breakwater, together with the embankment, will occupy 7.5 hectares (75,000 sq. m.).

主防波堤与突堤码头围合的港池面积约7.5公顷。

- The projects on land will provide the administration and competition management center, the athletes' center, the press center, the logistic and functional center, and other affiliated facilities as well.

陆域工程主要包括行政与比赛管理中心、运动员中心、媒体中心、后勤保障与功能中心等建筑单体及其配套工程。



青岛国际帆船中心(II)

The Harbor and the Off-shore parts will focus on the engineering of the major and secondary breakwater, an embankment, a quay featuring the Olympic Memorial Wall, and the renovation of the shore wall.

水域工程包括主防波堤、次防波堤、突堤码头、奥运纪念墙码头、护岸改造等水域工程。

The quay, the secondary breakwater, and the embankment will enclose an area of 15.5 hectares (155,000 sq. m.).

奥运纪念墙码头、次防波堤、突堤码头围合的港区面积约15.5公顷。

Additional overlay and facilities will also be placed for temporary use of the Games.

此外,在赛时还要增设一些临时性的建筑及设施,以更好地满足奥帆赛的需求。

A removable surveying shed and a pontoon, for instance, will be set up separately on the embankment and the western quay to facilitate observations and transportation. 突堤码头上将建临时性的测量大棚,奥运纪念墙码头西侧将建一个浮码头供观众停船使用。